

В. В. Гончарова

Анализ лексикографических ресурсов, использованных при выполнении запросов в виртуальных справочных службах

Выделены основные типы отечественных лексикографических ресурсов, используемых при выполнении запросов социально-гуманитарной направленности на основе анализа архивов выполненных справок. Дается оценка их типового разнообразия. Определяется частотность применения отдельных видов лексикографических ресурсов.

Ключевые слова: лексикографические ресурсы, лингвистический словарь, справочно-библиографическое обслуживание, архив выполненных справок, виртуальная справка

Viktoriya V. Goncharova

Analysis of lexicography resources, used to reply readers' requests in virtual reference services

The main types of Russian Lexicography resources used to meet readers' requests of socio-humanitarian subjects are chosen on basis of the analysis of the archives of made references. This article gives an appraisal of their typical diversity. Frequency of particular types of Lexicography resources usage is determined.

Keywords: lexicography resources, linguistic dictionary, reference and information service, archives of made references, virtual reference

Выполнение информационной функции библиотекой ориентировано на профессиональное выполнение запросов читателей библиотеки и удаленных ее пользователей. Лексикографические ресурсы (ЛР) традиционно применяются в отечественном и зарубежном справочно-библиографическом обслуживании населения. Раньше из всего разнообразия лексикографических ресурсов библиографами использовались преимущественно лингвистические словари, которые и до сих пор остаются доминирующим типом отечественных ЛР. В ходе развития лексикографии типологический спектр лингвистических информационных ресурсов значительно расширился. Относительно недавно появились такие разновидности ЛР как национальный корпус определенного языка; лексикографические порталы и сайты; лингводидактические, учебные и научно-популярные сетевые ресурсы; онтологии – карты связей между терминами в пределах предметной области и др.

В статье анализируются данные о справках, выполненных в рамках виртуального справочно-библиографического обслуживания. Предмет данного исследования – отечественные лексикографические ресурсы, использованные при выполнении запросов социально-гуманитарной направленности в виртуальных справочных службах библиотек.

Ключевая задача исследования: на основе частотного анализа дифференцированно оценить использование лексикографических ресурсов конкретных разновидностей в рабо-

те служб виртуальной справки отечественных библиотек.

Подобное исследование предпринято впервые и предполагает косвенную оценку состава лексикографических ресурсов в составе справочно-библиографического фонда (СБФ) библиотек, выделение приоритетных для справочной работы источников лексикографического характера. В ходе анализа собирались сведения об использовании библиографами лексикографических ресурсов сетевого доступа, которые позволяют библиотекам восполнять дефицит дорогостоящих новейших источников лексикографического типа, а также ускоряют процесс выполнения запросов.

Основные этапы исследования предусматривали:

- формирование массива запросов и выполненных справок социально-гуманитарной направленности на основе архивов виртуальных справочных служб библиотек разной ведомственной принадлежности;

- определение основных разновидностей лексикографических ресурсов, использованных при выполнении запросов;

- анализ количественно-тематического распределения лексикографических ресурсов в выполненных справках;

- группировка лексикографических ресурсов по частоте их использования в выполненных виртуальных справках.

Прежде всего, определим границы анализируемой источниковедческой базы. За основу

был взят каталог библиотечных сайтов, насчитывающий 2514 наименований, расположенный на Library.ru. Для выявления основных типов отечественных лексикографических ресурсов, используемых при выполнении запросов социально-гуманитарной направленности, вначале были выявлены архивы выполненных виртуальных справок отечественных библиотек разных типов и ведомственной принадлежности. Архивы корпоративных виртуальных справочных служб (ВСС) и международные проекты – Корпоративная виртуальная справочная служба универсальных научных библиотек (КОРУНБ) и Виртуальная справочная служба публичных библиотек «1-я Виртуальная справка» библиометрически не анализировались. Они рассматривались только для сравнения отдельных характеристик ВСС и их архивов.

Не все библиотеки, указанные в каталоге библиотечных сайтов на Library.ru как библиотеки, имеющие виртуальные справочные службы, размещают архивы выполненных справок. Поэтому формирование рабочего массива включало несколько самостоятельных этапов. В результате первого этапа обследования сайтов библиотек были отобраны виртуальные справочные службы библиотек разной ведомственной принадлежности:

1. Федеральные библиотеки – 15 наименований библиотек;
2. Республиканские центральные универсальные библиотеки – 19;
3. Центральные универсальные библиотеки краев, областей, автономных округов, Москвы и Санкт-Петербурга – 61;
4. Муниципальные библиотеки (в т. ч. библиотеки Москвы и Санкт-Петербурга) – 466;
5. Библиотеки высших учебных заведений – 321;
6. Библиотеки системы Российской академии наук – 23;
7. Отраслевые библиотеки – 12 наименований библиотек.

Из 917 библиотек разных типов только 207 предоставляют виртуальное справочно-библиографическое обслуживание, но лишь половина из них поддерживают в актуальном состоянии архивы выполненных справок (95 архивов). Количество библиотек, имеющих архив выполненных справок, а также перечень архивов, содержащих справки социально-гуманитарной тематики с использованием различных типов лексикографических ресурсов, были установлены при просмотре размещенных архивов de visu на втором этапе исследования.

После тщательного изучения архивов выполненных справок были отобраны лишь 39

библиотек, использующих в виртуальном справочно-библиографическом обслуживании различные типы лексикографических ресурсов, что составляет 41 % от общего числа архивов выполненных справок.

На этом основании был сделан важный вывод: в работе виртуальной справочной службы библиотек ресурсы лингвистической направленности занимают значимое место, они используются почти в половине выполненных запросов.

В анализируемый массив включались справки только социально-гуманитарной направленности, подготовленные с использованием лексикографических ресурсов. Архивы некоторых библиотек насчитывают менее 10 выполненных справок. Ряд библиотек представлен в социальных сетях: В Контакте, Facebook, Twitter.

Естественно, что количество справок в архивах библиотек разного типа существенно различается – от несколько десятков тысяч до 4 выполненных справок. Например, первое место по количеству выполненных справок занимает Российская национальная библиотека – 24267 выполненных справок на момент исследования в 2014 г., что несопоставимо по объему с архивами других библиотек.

Третий этап исследования был посвящен созданию рабочей картотеки, на базе которой и были выявлены основные разновидности лексикографических ресурсов, использованных при выполнении запросов социально-гуманитарной направленности. В нее не вошли традиционные адресные справки, которые составляют около 15 % от общего количества выполненных справок, и уточняющие справки – 5 %. В результате проделанной работы сформировалась рабочая картотека, имеющая 2 блока: 288 выполненных справок, выполненных 38 библиотеками, и 470 справок, выполненных библиографами РНБ. В совокупности был получен массив для исследования, состоящий из 758 выполненных справок.

Типовые ситуации словарного поиска были систематизированы в работах И. Г. Моргенштерна по схеме: запросы, поисковые признаки, типы слов и словосочетаний. Источники поиска были поделены следующим образом: Что означает / Поисковые признаки / Типы слов и словосочетаний / Источники поиска. Например, Что означает – понятие / Поисковые признаки – Значения слов понятий, фразеологизмов / Типы слов и словосочетаний – Имена – термины / Источники поиска – Словари – терминологические¹. Среди источников поиска И. Г. Моргенштерн детально рассматривал только словари. Пристальное внимание им было уделано библиографическому поиску новых слов и их значений².

Среди источников, используемых при фактографическом поиске, М. Ю. Нещерет указывает также лишь словарные произведения, включая словари афоризмов и крылатых выражений, географический, иностранных слов, неологизмов, сокращений и аббревиатур, фразеологический, этимологический, биографический и биобиблиографический, словарь-справочник³.

В настоящее время многие фактографические запросы (как правильно написать, поставить ударение, перевести на иностранный язык, установить происхождение слова или фразеологизма), потребитель может выполнить самостоятельно с помощью разнообразных лексикографических ресурсов в электронной среде: on-line лингвистические словари, лексикографические сайты и порталы, лингвистические виртуальные службы и т. д.

Лексикографические ресурсы, помимо фактографических справок, использовались для выполнения тематических справок. В особую группу в ходе исследования были собраны справки по запросам непосредственно лексикографической направленности. Например, словари по определенной отрасли знания (архитектура, библиотечное дело, нумизматика, политология, религиоведение и др.). Были обнаружены справки рекомендательного характера, типа «лучший экономический словарь», «компетентный интернет словарь по философии» и т. д. Но справки такой направленности встречаются довольно редко.

На основе анализа 758 виртуальных выполненных справок лексикографической направленности были выделены следующие разновидности лексикографических ресурсов, приведенные по убывающей частоте их использования при выполнении запросов.

Группа 1. Первое место (57% ссылок) занимают лингвистические словари: иностранных слов, этимологические, словари фамилий и личных имен, топонимические, синонимические, диалектные, фразеологические словари, источники субстандартной лексики. В их числе – терминологические отраслевые справочники (в основном толковые по филологии, экономике, библиотечному делу, истории, культурологии), а также двуязычные и энциклопедические словари.

Данный тип лексикографических ресурсов был использован в многочисленных виртуальных справках следующей направленности:

- общая лингвистическая информация о слове (толкование, синонимия, антонимия, этимология и т. д.) – 8 справок,
- толкование слова – 13,
- этимология имени и фамилии – 18,

– толкование/этимология топонима – 17 справок.

Единичные частоты (до 4-х справок) зафиксированы в выполненных запросах о происхождении фразеологизма и пословицы, заимствовании иноязычного понятия, переводе слова.

При формировании СБФ важной проблемой являются ограничения в комплектовании и использовании отраслевых словарей и справочников: даже библиотекам федерального подчинения трудно обеспечить наличие в справочном фонде новейшей справочной литературы по всему кругу отраслей знания. Для оценки востребованности лексикографических ресурсов в работе служб виртуальной справки фиксировался отраслевой аспект запроса. Благодаря этому, запросы по определению терминов отраслевого характера были подразделены на высокочастотные (библиотечное дело, экономика) и низкочастотные запросы (книговедение, культурология, лингвистика, музыка, нумизматика, экономика, эстетика и др.).

В каждой отрасли знания лексикографические ресурсы могут быть представлены в виде ранжированного по частоте использования **перечня конкретных источников**. Например, в области лингвистики этот перечень представлен следующим образом:

- «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля (использован при выполнении 7 справок),
- «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера (7),
- «Словарь современных русских фамилий» И. М. Ганжиной (5),
- «Словарь лингвистических терминов» О. С. Ахмановой (4 справки).

Данные частотного распределения отдельных источников лексикографического характера могут служить ориентиром для комплектования и докомплектования справочно-библиографического фонда библиотеки.

Группа 2. Лексикографические ресурсы сетевого доступа. Исследование показало, что лексикографические словари широко применяются в работе отечественного виртуального справочно-библиографического обслуживания. Но это правомочно лишь для словарных изданий в печатной форме. Использование их сетевых версий в справках составляет лишь 10% от общего количества указанных в справках лексикографических ресурсов.

Их анализ позволил выделить следующие разновидности высокочастотных лексикографических ресурсов сетевого доступа: лексикографические и лингвистические сайты; интернет версии словарных произведений, имеющие от-

Анализ лексикографических ресурсов, использованных при выполнении запросов...

личия от своего печатного аналога; самостоятельные интернет-тексты лексикографической направленности.

Среди часто используемых лексикографических и лингвистических сайтов следует назвать Глоссарий. ру, Грамота. ру, Словари и энциклопедии на Академике, Словари на Яндексe и др.

Следующие группы объединяют лексикографические ресурсы единичной продуктивности для анализируемого массива выполненных справок.

Группа 3. Словарные произведения в виде глоссариев, тезаурусов, словарей-справочников и словарей-пособий в выполненных справках единичны в применении (2% справок в анализируемом массиве). Это обосновано для тех отраслей знания, которые уже имеют хорошо сформированную систему специализированных словарей.

Группа 4. Лексикографические ресурсы лингводидактической и научно-популярной направленности являются важными компонентами при формировании лексикографической культуры пользователей, но они редко используются при выполнении запросов (менее 1%), поскольку не обеспечивают полной и достоверной информации по запросу.

Группа 5. Библиографические ресурсы лингвистической тематики. Их спектр весьма разнообразен: библиографические пособия лингвистической тематики, списки использованных лексикографических ресурсов в авторефератах диссертаций, виртуальные выполненные справки лексикографической ориентации и т. д. Как правило, они представлены в качестве рекомендуемых для просмотра дополнительных источников по теме запроса. Особую подгруппу источников составляют в этой группе предметные рубрикаторы, списки и авторитетные файлы предметных рубрик и ключевых слов.

Группа 6. Тематические форумы и сайты организаций широкого социально-гуманитарного профиля и сайты образовательных учреждений, содержащие полезные лексикографические ссылки.

Группа 7. Персональные сайты – сайты лексикографов и специалистов разных отраслей знания, занятых изучением профильной терминологии.

Для оценки ресурсной базы для служб виртуальной справки можно использовать фоновое или среднее значение показателя «ресурсная обеспеченность справки»: отношение количества лексикографических ресурсов к количеству выполненных справок лингвистической тематики. Его среднее значение для анализируемого массива составило 2,3.

Количество лексикографических ресурсов, использованных в выполненных справках, зависит от отрасли знания, сложности ее терминологической системы, наличия сформированного ядра отраслевой лексики. Например, этот показатель для запросов по филологии составил 2,0, а для запросов библиотечно-информационной тематики – 1,3.

Эта тенденция подтверждается и для долевого использования электронных лексикографических ресурсов. Например, доля сетевых лексикографических ресурсов в общей (многоаспектной) лексической фактографической справке составляет около 40%, в тематической лексикографической справке – 10%, в дефиниционно-терминологической – 20%.

В рамках одной разновидности справок также наблюдается влияние отрасли знания. Так, в тематической лексикографической справке в среднем используется 2 лексикографического ресурса, а в тематической справке по экономике средний показатель существенно ниже – 1,3 источника для одной выполненной справки.

Если рассматривать этот показатель с позиций запрашиваемой лексической единицы, то мы увидим, что более широкий круг источников библиограф использует при ответе за запросы по этимологии **имени** (4 источника в среднем) и **фразеологизма** (3,5 источника для одной справки). Этимология **слова** характеризуется в среднем через 2, 2 источника. Эти показатели подтверждают разночтения в трактовках названных лексических единиц, а следовательно, и необходимость альтернативных источников при подготовке фактографических справок этимологической направленности. В этом ряду минимальный показатель выявлен для запросов о происхождении фамилии – указывается, как правило, лишь 1 источник. Это связано, к сожалению, с минимальным числом малотиражных печатных источников информации в документальном потоке.

Тематическое распределение использованных лексикографических ресурсов в выполненных справках наглядно показывает, что в справочно-библиографических фондах библиотек мала толика лексикографических ресурсов отраслевого характера. С одной стороны, библиограф вынужден специальные термины характеризовать через краткие определения из толковых словарей универсального характера, а с другой стороны все же постепенно переходить к параллельному использованию электронных словарей отраслевой тематики. Например, в 16 выполненных справках всех разновидностей по экономике использован 21 лексикографический источник, из которых 4 отраслевых сло-

варя представлены в электронной форме для свободного сетевого доступа. Следовательно, восполняя пробелы в СБФ библиотеки, библиографам важно профессионально адаптировать их к использованию машиночитаемых ЛР.

Источники лингвистической информации на локальных электронных носителях могут вводиться в СБФ на равных основаниях с печатными изданиями. Электронные информационные ресурсы удаленного доступа должны тщательно отбираться, поскольку в сети много дублирующихся, непрофессионально подготовленных и неточных сведений о лингвистических единицах. В этой связи библиограф должен создавать и постоянно обновлять путеводитель по всему кругу выявленных им профессионально значимых ЛР. Путеводитель является законным элементом СБФ и справочно-поискового аппарата в целом для библиотеки любой ведомственной принадлежности.

Анализ данных по количественно-тематическому распределению лексикографических ресурсов в выполненных справках позволил сделать следующие выводы:

В службы виртуальной справки отечественных библиотек поступают запросы разной категории сложности, требующие для выполнения разнообразных информационных ресурсов лексикографического профиля.

В целом общедоступные библиотеки редко используют при выполнении запросов лексикографические ресурсы удаленного доступа, в отличие от библиотек, входящих в корпоративные и международные справочные службы.

Ссылки на использованные источники в справках показывают, что справочно-библиографические фонды общедоступных библиотек имеют весьма ограниченный и стандартный ассортимент лексикографических ресурсов, преимущественно – универсальные толковые словари и энциклопедии, доступные сейчас любому пользователю в сети. Это значительно сокращает возможности библиографа в выполнении запросов повышенной сложности, а также лексикографические запросы отраслевой направленности.

Проведенный анализ позволил составить частотные списки по набору признаков: разновидность запросов, отрасль знания, виды лексикографических ресурсов, используемых для выполнения запросов удаленных пользователей. Обнаружены приоритеты и лакуны в ссылках на лексикографические ресурсы.

Основными результатами проведенного исследования следует считать:

Выявление типов и видов лексикографиче-

ских ресурсов, использованных при выполнении запросов социально-гуманитарной направленности. Это позволило определить список основных разновидностей лингвистических словарей, который может послужить основой для справочно-библиографического обслуживания удаленных пользователей.

Отрасль знания и разновидность выполненной виртуальной справки непосредственно коррелирует с количеством и видом лексикографических ресурсов. В справочно-библиографическом обслуживании целесообразно рассматривать лексикографические ресурсы отдельной взятой отрасли знания, так как каждая из них имеет разный уровень лексикографического обеспечения.

Приоритетным видом лексикографических ресурсов остаются лингвистические словари, как в печатном, так и в электронном виде. В ядро используемых лексикографических ресурсов входят лексикографические порталы и сайты. Библиографические ресурсы были представлены фрагментарно при выполнении справок социально-гуманитарной направленности.

Лакуны в использовании лексикографических ресурсов разнообразны – персональные сайты лексикографов, глоссарии, тезаурус, словарные и библиографические произведения малых форм, онтологии, раскрывающие семантические связи между терминами предметной области и др.

Полученные результаты важно учитывать при формировании справочно-библиографических фондов библиотеки, в организации работы служб виртуальной справки, а главное – в процессе целенаправленного освоения и использования профессиональных сетевых ресурсов лексикографического профиля.

Для более эффективного их применения в службах виртуальной справки важно знать все их многообразие, особенности каждой разновидности источников, восполнять отсутствие справочников в фондах библиотеки электронными ресурсами удаленного доступа.

Примечания

¹ Моргенштерн И. Г. Информационно-библиографическое обеспечение гуманитарной сферы: путеводитель по курсу. Челябинск: ЧГИИК, 1988. С. 25.

² Моргенштерн И. Г. Библиографический поиск новых слов и значений // Моргенштерн И. Г. Информационный и книжный мир: библиография: избранное. СПб.: Профессия, 2007. С. 166–172.

³ Нещерет М. Ю. Библиографический поиск: эволюция и современность. СПб.: Профессия, 2010. С. 189–192.